



CDMH



Convivium

RÊVES D'ITALIE, ITALIES DE RÊVE

Imaginaires et réalités autour de la présence italienne au
Luxembourg et dans la Grande Région



Colloque International 8 – 9 juin 2007

VENDREDI 8 JUIN: Université du Luxembourg
Bâtiment des Sciences, Salle 0.03 (9 – 17 heures)
162A, rue de la Faïencerie, **Luxembourg**

SAMEDI 9 JUIN: Hôtel de Ville de Dudelange
Salle des conférences (9 – 17 heures)
47, Place de l'Hôtel de Ville, **Dudelange**

En collaboration avec

AIL Esch

CLAE

*Istituto Italiano di Cultura
Ville de Dudelange*

Avec le soutien de:



Ce colloque s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche sur *Présence, histoire, mémoires des Italiens au Luxembourg et dans la Grande Région* et a été précédé par un premier colloque en 2005 sur le thème *Paroles et images de l'immigration* et par un deuxième colloque en 2006 intitulé *Traces de mémoire, mémoire des traces*.

L'histoire des peuples a toujours été une histoire de voyages, de déplacements, de migrations. L'histoire du vingtième siècle, en particulier, est riche en voyages d'espérance, de frontières traversées par des hommes et de femmes à la recherche de possibilités d'une vie meilleure. Les voyages, transits ou permanences, ont généré une grande richesse de sources historiques, artistiques, littéraires. Et ce, plus précisément, au Luxembourg et dans la Grande Région, concernés, entre autres, par la grande vague de l'immigration italienne, à partir des années 1890.

Si le Colloque de 2005 avait privilégié les sources littéraires et cinématographiques, et le Colloque de 2006 les parcours mémoriels, le Colloque de 2007 se propose d'aborder l'analyse des différentes réalités et imaginaires qui concernent et évoquent l'Italie et les Italiens en contexte migratoire. Le but de ce colloque est, encore une fois, de stimuler la recherche et l'échange, d'un point de vue original et innovateur, afin de contribuer à garder mémoire du patrimoine que l'immigration nous a légué.

PROGRAMME

VENDREDI 8 JUI

Université du Luxembourg

Bâtiment des Sciences, Salle 0.03

- 8:45 Accueil des participants et inscriptions
- 9:00 Ouverture officielle du Colloque et discours des
 Autorités

1^e session :

- 9:30 Emilio FRANZINA (Università di Verona)
*Il lavoro, i paesi, i ricordi: l'emigrazione nella
 storia d'Italia*
- 9:50 Davide PAPOTTI (Università di Parma)
*Mappe mentali e paesaggi etnici: note
 sull'approccio geografico alla formazione degli
 immaginari spaziali*
- 10:10 Gilbert PREGNO (Psychologue – Luxembourg)
*Penser comme une main... Quelques notions de
 la théorie des systèmes pour mieux comprendre
 l'immigration*
- 10:30 pause-café
- 10:50 Claudio CICOTTI (Université du Luxembourg)
*"Io non mento mai. Neanche quando in sogno vi
 racconto la mia storia". La Verità e il Sogno negli
 scritti dei migranti nella Grande Regione*
- 11:10 Pina DEIANA (Psicoterapeuta – Roma)
*Sogni, aspettative, timori negli scritti di autori
 italiani residenti nella Grande Regione: spunti per
 una lettura psicologica dei testi*
- 11:30 discussion
- 12:30 pause-déjeuner

2^e session :

- 14:00 René KOCKELKORN (Kunsthistoriker – Luxembourg)
Geträumtes Italien. Die Italienreise als Bildungsreise / Italia sognata. Il viaggio in Italia come viaggio di formazione
- 14:20 Antje STANNEK (Eutiner Landesbibliothek)
Das deutsche Italienbild im Kaiserreich / L'Immagine dell'Italia nell'Impero Germanico (1871-1914)
- 14:40 Giorgio PEDROCCO (Università di Bologna)
Albert Calmes, un ingegnere lussemburghese nel rinnovamento della siderurgia italiana nel XX secolo
- 15:00 pause-café
- 15:20 Jean-Marc LEVERATTO (Université de Metz)
“That’s Amore!” ou l’italianité en chansons. La célébration de l’Italie dans le cinéma hollywoodien classique
- 15:40 Jean PORTANTE (Ecrivain – Luxembourg)
Les travaux du rêve
- 16:00 discussion
- 17:00 Clôture des travaux de la journée

SAMEDI 9 JUIN

Hôtel de Ville de Dudelange
Salle des conférences

3^e session :

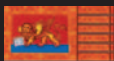
- 9:15 Ouverture des travaux
- 9:30 Claudia PANCINO (Università di Bologna)
*I testi narrativi come fonte per la storia sociale:
Mrs Haroy di Jean Portante*
- 9:50 Maria Luisa CALDOGNETTO (Trier
Universität)
*Realtà e sogno nella scrittura autobiografica
italiana in Lussemburgo*
- 10:10 Johannes KRAMER (Trier Universität)
*Un brutto sogno d'Italia: gli anni del fascismo in
Lussemburgo*
- 10:30 pause-café
- 10:50 Alfredo LUZI (Università di Macerata)
*Spazialità e nostos ne La Festa del ritorno di
Carmine Abate*
- 11:10 Sebastiano MARTELLI (Università di Salerno)
*“Amore e lacrime”: autobiografia inedita di un
emigrato meridionale*
- 11:30 discussion
- 12:30 pause-déjeuner

4^e session :

- 14:00 Serge VANVOLSEM (KU Leuven / Université de Louvain)
E se partissimo anche noi... L'emigrazione di secondo grado: sogni e conflitti
- 14:20 Armando GNISCI (Università La Sapienza – Roma)
Le vicende della novissima letteratura italiana della migrazione
- 14:40 pause-café
- 15:00 Laurier TURGEON (Université Laval – Québec)
Reconstruire le pays avec les produits du terroir : version québécoise
- 15:20 Marcel LORENZINI (CDMH – Dudelange)
Migrations et cuisines
- 15:40 discussion
- 16:40 Clôture des travaux
- 17:00 Visite guidée de l'exposition *ReTour de Babel* aux Anciennes Aciéries de Dudelange
- 18:30 Réception au Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, Quartier Italia

Traduction simultanée italien-français

Manifestations autour du Collque en collaboration avec



Unione
Triveneti



Associazione
Marchigiani



ReTour de
Babel



Libreria
Altrimenti

Vendredi 8 juin, 19:00
Anciennes Aciéries, Dudelange

Conférence-spectacle de et par
Emilio Franzina (Università di Verona)
Esuli, Profughi, Rifugiati E (in una parola)... Migranti
Cantata di storia a due voci per chitarra e fisarmonica

Emilio Franzina (voce narrante, chitarra, canto), Patrizia
Laquidara (canto), Mirco Maistro (fisarmonica)

Le spectacle sera suivi d'un dîner typique vénitien
(réservations dîner: tél. 404898 / 592914)

Dimanche 10 juin, 10:30
Librairie Altrimenti – 11, rue Zithe, Luxembourg
Conférence de
Alfredo Luzi (Università di Macerata)
Gli scrittori marchigiani contemporanei e il paesaggio
(Textes de Bigiaretti, Volponi, Betti, Garrone... lus par
l'actrice Michela Caruso)

Exposition de photos de Giuseppe Chiucciù sur les
paysages des Marches.

Vin d'honneur & buffet de produits typiques

Dimanche 10 juin, 17:30
Anciennes Aciéries, Dudelange

Monologue théâtral de et par
Michela Caruso
Le città invisibili
sur les traces de Marco Polo, d'après l'ouvrage de
Italo Calvino
Musiques originales de Christian Tomasini
Sonorisation de Carlo Mastrogiacomo
Mappe visibili de Nicola Tella

Vin d'honneur

Sponsoring:

Banca Lombarda Internazionale S.A.

CHINA Collection
International Point



Ce Colloque est placé sous le haut patronage du
MINISTÈRE DE LA CULTURE LUXEMBOURGEOIS et
de l'AMBASSADE D'ITALIE

Manifestation organisée par

UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG
Section des Lettres Italiennes – CIELI

CDMH – CENTRE DE DOCUMENTATION SUR LES MIGRATIONS HUMAINES

CONVIVIUM – CENTRE D'ANIMATION CULTURELLE ITALO-LUXEMBOURGEOIS

dans le cadre du *Projet ReTour de Babel*
Luxembourg Capitale européenne de la Culture 2007



Comité organisateur

Jos Boggiani (jos.boggiani@education.lu)
Maria Luisa Caldognetto (marialuisa.caldognetto@education.lu)
Claudio Cicotti (claudio.cicotti@uni.lu)
Antoinette Reuter (migcendo@pt.lu)

Renseignements

00352 404898 / 00352 592914
www.italianistica.lu
www.cdmh.lu
www.convivium.lu

Entrée libre / Inscription gratuite sur place